

Dodatok číslo 5 k Zmluve o poskytnutí krátkodobého financovania č. STFCA200620/2008

Amendment No. 5 to the Short Term Credit Facility Agreement No. STFCA200620/2008

(ďalej len “**Dodatok č. 5**”/ *hereinafter as the “Amendment No. 5”*)

Obchodné meno: Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.	Citibank Europe plc so sídlom 1 North Wall Quay, Dublin 1, Írsko, zapísaná na Úrade pre registráciu spoločností pod číslom 132781, prevádzkujúca svoju podnikateľskú činnosť v Slovenskej republike prostredníctvom Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky , so sídlom Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika
Sídlo: Drieňová 24, 820 09 Bratislava	Citibank Europe plc with its registered seat at 1 North Wall Quay, Dublin 1, Republic of Ireland, registered with the Companies Registration Office, registration number 132781, conducting its business activity in the Slovak Republic through Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky with its registered seat at Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovak Republic
IČO: 35 914 921	IČO: 36 861 260
Registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu/Registered in the Commercial Register of District Court: Bratislava I, oddiel/section: Sa vložka č./insert no. 3496/B	Registrovaná v Obchodnom registri Okresného súdu/Registered in the Commercial Register of District Court: Bratislava I, oddiel/section: Po, vložka č./insert no. 1662/B
(ďalej len „ Klient “/the “ <i>Client</i> ”), a/and	(ďalej len “ Banka ”/the “ <i>Bank</i> ”)

1. Úvodné ustanovenia

1.1 Zmluvné strany (Banka v postavení právneho nástupcu Citibank (Slovakia) a.s., IČO: 31 401 295) sú účastníkmi Zmluvy o poskytnutí krátkodobého financovania č. STFCA200620/2008 zo dňa 25.7.2008, v znení jej dodatkov č. 1 až 4 (ďalej len “**Zmluva**”).

1.2 Termíny použité v tomto Dodatku č. 5 s veľkým začiatocným písmenom, pokial’ nebudú inak definované, budú mať význam určený v Zmluve.

2. Zmena Zmluvy

Na základe tohto Dodatku č. 5 sa Banka a Klient dohodli na zmene nasledovných ustanovení Zmluvy:

2.1 Zvyšuje sa výška Úverového rámca, preto sa článok 1.1 Zmluvy nahradza nasledovným znením:

„1.1 Banka poskytuje Klientovi nezáväzný krátkodobý úverový rámec (ďalej len “**Úverový rámec**”) do celkovej výšky EUR 20.000.000,- (slovom dvadsať miliónov EUR) (ďalej len „**Suma Úveru**“) alebo ekvivalentu tejto sumy v mene USD vo forme

- (i) krátkodobých úverov s lehotou splatnosti dohodnutou v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy, maximálne však 6 mesiacov (ďalej len “**Úvery**”), a/alebo
- (ii) možnosti prečerpania (ďalej len „**Kontokorent**“) na

Introductory provisions

The contractual parties (the Bank as a legal successor of Citibank (Slovakia) a.s., Business number: 31 401 295) are parties to the Short Term Credit Facility Agreement No. STFCA200620/2008 entered into 25.7.2008as amended by its amendments No.1 till 4 (hereinafter as the “**Agreement**”).

Capitalized terms used in this Amendment No. 5t, unless otherwise defined, shall have the same meaning as defined in the Agreement.

Amendment of Agreement

Based on this Amendment No. 5 the Bank and the Client agree to amend the Agreement as follows:

The Facility Amount shall be increased, therefore clause 1.1 of the Agreement shall read as follows:

„1.1 The Bank grants to the Client an uncommitted, short term facility (the “**Facility**”) up to the total outstanding amount of EUR 20,000,000.- (twenty million euro) (the “**Facility Amount**”) or in the equivalent of this amount in USD currency available in the form of

- (i) short term Loans with tenor agreed in accordance with provisions of this Agreement, however not exceeding 6 months (the “**Loans**”), and/or
- (ii) overdraft (the “**Overdraft**”) in the current account no. in EUR currency or in case of overdraft in other than EUR

bežnom účte č. vedenom v mene EUR alebo na inom bežnom účte klienta v Banke vedenom v inej mene podľa dohody s Bankou (ďalej len „**Bežný Účet**“).

Do Sumy Úveru môže byť tiež zahrnutá aj suma debetných transakcií, ktoré môžu byť zúčtované z Bežného Účtu na základe osobitnej dohody medzi Bankou a Klientom v súvislosti s vydávaním VISA kariet pre Klienta a zúčtovaním transakcií na ľarchu Bežného Účtu ich prostredníctvom.

V prípade čerpania Úverového rámca v mene USD, použije Banka na stanovenie disponibilnej sumy Úverového rámca aktuálny výmenný kurz stanovený ECB ku dňu takého prepočtu.“

2.2 Zvyšuje sa marža pre výpočet úrokovnej sadzby, preto sa články 4.2 a 4.4 Zmluvy nahradzajú nasledovným znením:

„4.2 Úroková sadzba pre každý Úver bude dohodnutá medzi Bankou a Klientom na základe Bankou akceptovanej Žiadosti s použitím

- (i) referenčnej sadzby EURIBOR (resp. LIBOR pre USD) aplikovateľnej na príslušnú dobu čerpania (alebo inej referenčnej sadzby používanej pre inú dohodnutú menu čerpania) a
- (ii) marže vo výške % per annum.

Sadzba EURIBOR predstavuje úrokovú sadzbu per annum v EUR, LIBOR predstavuje úrokovú sadzbu per annum v USD, všetko pre medzibankové úvery s porovnatelným úrokovým obdobím ako je dohodnuté úrokové obdobie, kótovaná dva Obchodné dni pred dohodnutým dňom čerpania a uverejnená na príslušnej obrazovke agentúry Reuters (prípadne inej bankami všeobecne akceptovanej agentúry). V prípade, že takáto sadzba nie je uverejnená pre príslušnú menu alebo príslušné úrokové obdobie, predstavuje aritmetický priemer sadzieb poskytnutých Banke vedúcimi bankami na príslušnom medzibankovom trhu.

Úroková sadzba pre príslušný Úver môže byť dohodnutá i neskôr ako dva Obchodné dni pred čerpaním. V takom prípade však bude použitá interná refinancná úroková sadzba Banky aplikovateľná pre príslušnú dobu čerpania (ktorá môže byť odlišná od verejne kótovanej sadzby EURIBOR, resp. LIBOR) a vyššie dohodnutá marža.

V prípade úrokových období, pri ktorých neexistuje verejne kótovaná referenčná sadzba, bude úroková sadzba dohodnutá priamo v Bankou akceptovanej Žiadosti.

4.4 Úrokové obdobie v prípade Kontokorentu je jeden kalendárny mesiac. Úroky za poskytnutie Kontokorentu budú účtované ku koncu každého kalendárneho mesiaca za skutočný počet dní počas ktorých došlo k čerpaniu Kontokorentu.

Úroková sadzba pre čerpania Kontokorentu bude určená ako priemerný jednomesačný EURIBOR (resp. iná príslušná referenčná sadzba pre dotknutú menu čerpania Kontokorentu) plus marža vo výške % per annum.

currency, such other Client's account opened with the Bank as might be agreed between the Bank and the Client (the “**Current Account**”).

The Facility Amount may also include the amount of negative transactions, which may be debited from the Current Account based on the separate agreement between the Bank and the Client related to issuance of VISA cards for the Client and settlement of the transactions to the debit of the Current Account by their utilization.

In case of Facility drawdown in USD currency, the Bank shall use the actual exchange rate determined by the ECB as of the day of such recalculation to determine the actual available amount of the Facility.”

The margin applicable for the interest calculation shall be decreased, therefore clauses 4.2 and 4.4 of the Agreement shall read as follows:

„4.2 Interest rate for each Loan shall be agreed between the Bank based on the Request accepted by the Bank using

- (i) the rate of EURIBOR (or LIBOR with respect to USD) applicable for the respective tenor of the drawdown (such other rate used for the agreed drawdown currency) and
- (ii) the margin in the amount of % per annum.

EURIBOR represents the rate of interest per annum in EU, LIBOR represents the rate of interest per annum in USD, at which loans with a term comparable to the applicable agreed interest period as is published on the relevant Reuters screen (or other agency generally accepted by the banks) and fixed two Business days before the relevant drawdown day. In the event that no screen rate is available for the relevant currency or the interest period, it shall represent the arithmetic mean of the rates as supplied to the Bank by the leading banks on the relevant inter-bank market.

Interest for the relevant Loan may be agreed later than two Business day prior to drawing, in such case however, the applied interest rate shall consist of the Bank's internal refinancing rate for relevant tenor (which may vary from publicly quoted EURIBOR rate or LIBOR rate) plus the agreed margin for Loans.

In cases of interest periods where a publicly quoted reference rate does not exist, the interest rate shall be agreed between the Client and the Bank directly in the Request accepted by the Bank.

4.4 Interest period in case of the Overdraft is one calendar month. The interests for granting the Overdraft shall be calculated as of the end of every calendar month for the actual number of days during which the Overdraft was drawn.

Interest rate for the Overdraft shall be calculated as the average one month EURIBOR (or other relevant reference rate applicable to the currency of the Overdraft drawing) plus margin in the amount of % per annum.

Deň splatnosti úrokov za poskytnutie Kontokorentu je prvý kalendárny deň nasledujúceho kalendárneho mesiaca, príčom k zúčtovaniu úrokov dôjde vždy v posledný Obchodný deň v mesiaci za ktorý sa úroky vypočítavajú.

Úrok z čerpania Kontokorentu sa bude počítať na základe 365/360 dní/rok.“

2.3 Vzhľadom na zvýšenie Úverového rámca sa článok 6.1 Zmluvy nahradza nasledovným znením:

„ 6.1. Za účelom zabezpečenia všetkých svojich záväzkov z tejto Zmluvy (najmä splatenia akýchkoľvek formou čerpaní Úverového rámca spolu s príslušenstvom), v zmysle ustanovenia §10 Zákona zmenkového a šekového č. 191/1950, sa Klient zaväzuje do 2 Obchodných dní od nadobudnutia účinnosti Dodatku č. 5 k Zmluve vydať a doručiť Banke vlastnú blankozmenu (“**Zmenka**”), ktorá bude vyplnená nasledovne:

The Overdrafts interests due date is the first calendar day of the following month, whereas the interests shall be calculated as of the last Business day of the interest calculation month.

Interest rate applied to the Overdraft shall be calculated on the basis of 365/360 days/year.”

While the Facility Amount was increased, clause 6.1 of the Agreement shall read as follows:

„6.1 Within 2 Business days following the effective date of Amendment No. 5 to the Agreement the Client shall be obliged to issue and deliver to the Bank, in one counterpart, a blank promissory note payable to the order of the Bank in compliance with Section 10 of the Bill of Exchange/Promissory Note and Check Act No. 191/1950 Coll. (“**Note**”) with a purpose to secure all its liabilities hereunder (including a repayment of any from of the Facility draw downs together with appurtenances), which shall be filled in as follows:

Označenie a podpis výstavcu

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s., Drieňová 24, 820 09 Bratislava, IČO: 35 914 921

Zapisaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd.Sa, vložka č. 3496/B

Ing. Vladimír Ľupták, predseda predstavenstva

Ing. Peter Fejfar, ACCA, člen predstavenstva

Dátum vystavenia:

Zmenkový veriteľ:

Citibank Europe plc so sídlom 1 North Wall Quay, Dublin 1, Írsko, zapísaná na Úrade pre registráciu spoločností pod číslom 132781, prevádzkujúca svoju podnikateľskú činnosť v Slovenskej republike prostredníctvom Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky, so sídlom Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 36 861 260, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 1662/B

Miesto vystavenia:

Platobné miesto:

Zmenková suma:

Dátum splatnosti

Doložka:

Doložka:

Zmluvné strany sa dohodli, že do 3 Obchodných dní od doručenia vyššie uvedenej Zmenky Banke, Banka vráti Klientovi znehodnotenú pôvodnú zmenku vystavanú Klientom dňa 25.07.2008 a prevzatej Bankou dňa 25.07.2008 podľa Zmluvy.“

The contracting parties agreed that within 3 Business days after delivery of the above note to the Bank, the Bank shall return back to the Client the original promissory note, issued by Client under the Agreement originally on 25th July 2008 and delivered to Bank on 25th July 2008. ”

3. Záverečné ustanovenia

3.1 Ustanovenia Zmluvy, ktoré neboli týmto Dodatkom č. 5

3. Final provisions

The provisions of Agreement, which have not been deleted,

vypustené, nahradené alebo inak zmenené, zostávajú nedotknuté a Zmluva je platná v znení zmien dohodnutých v Dodatku č. 5.

3.2 Ak sa stane niektoré ustanovenie tohto Dodatku č. 5 neplatným, nedotýka sa to platnosti ostatných ustanovení; pre prípad neplatnosti sa zmluvné strany zaväzujú neplatné ustanovenia nahradí novými ustanoveniami zodpovedajúcimi hospodárskemu účelu Zmluvy a tohto Dodatku č. 5 a úmyslu strán pri ich uzatváraní.

3.3 Tento Dodatok č. 5 je vyhotovený v štyroch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, z toho dva rovnopisy pre Klienta a dva rovnopisy pre Banku. V prípade akéhokoľvek rozporu bude rozhodujúca slovenská jazyková verzia.

3.4 Zmluvné strany tento Dodatok č. 5 prečítali, porozumeli mu a zhodne vyhlasujú, že vyjadruje ich slobodnú, skutočnú a vážnu vôľu a nie sú im známe okolnosti, ktoré by ho robili neplatným a na znak súhlasu pripájajú podpisy osôb oprávnených podpisovať v ich mene.

3.5 Klient (i) vyhlasuje, že je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení (ďalej len „**Informačný zákon**“), (ii) vyhlasuje, že Zmluva v znení tohto Dodatku č. 5 je podľa Informačného zákona povinne zverejňovanou zmluvou, (iii) sa zaväzuje bezodkladne zabezpečiť zverejnenie tohto Dodatku č. 5 (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami), podľa Informačného zákona za podmienok uvedených nižšie.

3.6 Ak Klient poruší povinnosť uvedenú vyšie, takéto porušenie predstavuje samostatný Prípad Porušenia Zmluvy s následkami uvedenými v článku 10 Zmluvy. Klient je povinný nahradiť Banke všetku škodu, ktorá Banke vznikne porušením tejto povinnosti Klienta.

3.7 Tento Dodatok č. 5 nadobúda platnosť dňom jeho podpisania oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „**Register**“) v súlade s Informačným zákonom.

3.8 Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že Klient zverejní tento Dodatok č. 5 (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami) a doručí Banke bezodkladne potvrdenie o jeho zverejnení vo forme odkazu na príslušnú internetovú stránku Registra najneskôr však v lehote do 7 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Dodatku č. 5.

3.9 Zmluvné strany dohodli, že v prípade, ak Klient nezverejní Dodatok č. 5 v lehote do 7 dní odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Dodatku č. 5, Banka má právo zverejniť tento Dodatok č. 5 (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami) v Obchodnom vestníku v zmysle Informačného zákona a to na náklady Klienta. Za týmto účelom Klient udeľuje Banke výslovny súhlas so zverejnením tohto Dodatku č. 5 (spolu so všetkými jeho prílohami a súčasťami) v Obchodnom vestníku, vrátane informácií a údajov tvoriacich predmet bankového tajomstva v zmysle zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách v platnom znení, ktoré sú obsiahnuté v texte tohto Dodatku č. 5. Banka však nie je oprávnená zverejniť osobné údaje

replaced or otherwise amended by this Amendment No. 5, shall remain unchanged and the Agreement is valid including amendments agreed hereof.

If any of the provision of this Amendment No. 5 becomes invalid, the validity of the remaining provisions shall thereby not be affected; the parties agree that upon such invalidity they shall replace the invalid provisions by new ones, which reflect the economic purpose of the Agreement and this Amendment No. 5 and the intentions of the parties when entering into the Agreement/Amendment No. 5.

This Amendment No. 5 is made in four originals in Slovak and English languages, two originals for the Bank and two for the Client. In case of any dispute, the Slovak version shall prevail.

The parties have read this Amendment No. 5 through, have understood its clauses and confirm that this Amendment No. 5 reflects their free, real and serious will. The parties are not aware of any circumstance, which would make this Amendment No. 5 invalid. In witness thereof the parties have caused their representatives below, who are authorized to act on their behalf to attach their hands hereinbelow.

The Client (i) declares that it is an obliged person according to the Act no. 211/2000 Coll. on free access to information as later amended (hereinafter the “Information Act”), (ii) declares that the Agreement as amended by this Amendment No. 5 has to be mandatory disclosed according to the Information Act, (iii) shall be obliged to publish this Amendment No. 5 (including all its appendices and enclosures) without undue delay according to the Information Act based on the conditions agreed below.

In the event the Client breaches its undertaking stated in above, such breach shall represent special Event of Default with all consequences as stated in clause 10 of the Agreement. The Client hereby undertakes to indemnify and agrees to hold the Bank harmless for any and all damages, incurred by the Bank as a result of breach of such Client’s undertaking.

This Amendment No. 5 becomes valid as of the day of its signature by both parties and effective on the day, following the day of its disclosure in the Central register of Agreements maintained by the Office of Government of Slovak Republic (hereinafter the “Register”) according to the Information Act.

The parties further agree that the Client shall disclose this Amendment No. 5 (including its appendices and enclosures) and deliver to the Bank the confirmation on its disclosure in a form of reference link to the relevant web site of the Register without undue delay, but at least within 7 days from the day of validity of this Amendment No. 5.

The parties agree that if the Client does not disclose the Amendment No. 5 within 7 days from the day of validity of this Amendment No. 5, the Bank shall have the right to disclose this Amendment No. 5 (including its appendices and enclosures) in the Commercial Gazette according to the Information Act at the Client’s expense. For this purpose the Client hereby gives its consent to the Bank to disclose this Amendment No. 5 (including its appendices and enclosures) in the Commercial Gazette, including information and data which are subject to the bank secrecy rules according to the act no. 483/2001 Coll. on banks as later amended which are included in this Amendment No. 5. The Bank shall not be allowed to disclose personal data of individuals (the data

dotknutých osôb na strane Klienta ani informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva podľa § 17 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonného v znení neskorších predpisov. V prípade, ak nedôjde k zverejneniu tohto Dodatku č. 5 v lehote do 3 mesiacov odo dňa platnosti tohto Dodatku č. 5, platí, že k uzavretiu tohto Dodatku č. 5 nedošlo.

Klient vyhlasuje, že prijal a akceptuje Všeobecné obchodné podmienky Banky účinné ku dňu uzavretia tohto Dodatku č. 5.

V/in Bratislave , dňa/ on _____ 2013

Za/for: **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**

Meno/ name: Ing. Vladimír Ľupták

Funkcia/ position: predseda predstavenstva
a generálny riaditeľ

Meno/ name: Ing. Peter Fejfar, ACCA

Funkcia/ position: člen predstavenstva

subjects) on the Client's side nor information subject to trade secrets in accordance with Article 17 of the Commercial Code as amended. In the event this Amendment No. 5 is not disclosed within 3 months from the day of its validity, it is agreed that the Amendment No. 5 has not been concluded.

The Client hereby represents that it has received and accepts the General Business Conditions of the Bank which are effective as of the date of this Amendment No. 5.

V/in Bratislava, dňa/ on _____, 2013

Za/for **Citibank Europe plc, pobočka zahraničnej banky:**

Meno/ name:

Funkcia/ position:

Meno/ name:

Funkcia/ position: